

« zurück blättern vor »

**FILCOWAĆ II** v. imp./pf., ab 1947; ‘in der Sprache der KZ-Häftlinge: durchsuchen, kontrollieren’ – ‘w gwarze więźniów hitlerowskich obozów koncentracyjnych: przeszukiwać, dokonywać rewizji’: [hapax] 1947 Kurasz. Jęz. 27, DOR *Filcowali przy lada okazji, więc każdy [więzień] starał się o jakąś melinę (...) gdzie mógł przechować, zamelinować zorganizowaną cichcem bieliznę zapasową, jedzenie z paczki itp.* – nur DOR. ◊ **Etym:** nhd. *filzen* v., ‘durchsuchen’, GRI. ◊ **Der:** *filcunek* subst. m., ‘Durchsuchen der persönlichen Habe (hier: eines Häftlings im KZ)’, 1947 Kurasz. Jęz. 27, DOR, zuerst geb. DOR. ❖ Das aus dem Rotwelschen stammende deutsche Verb ist auch in der deutschen Sprache der Konzentrationslager 1933–1945 belegt (WOLF). Das polnische Wort hat sich nicht durchgesetzt. Da das deutsche Wort *Filzung* ‘Durchsuchung’ nicht belegt ist, scheint *filcunek* ein polnisches Derivat zu sein.

« zurück blättern vor »